

Curriculum Resources Committee

Developers of Church School Resources

June 4, 1984



The United Methodist Publishing House
201 Eighth Avenue, South
P.O. Box 801
Nashville, Tennessee 37202
Telephone (615) 749-
Curric-U-Phone (800) 251-8591

Gertrude C. Suppe
3307 Michigan Ave.
South Gate, CA 90280

Dear Sir/Madam:

Graded Press, the curriculum publishing division of The United Methodist Publishing House, is compiling a songbook to be entitled PSALMS AND SONGS: Music for Children's Bible Studies, to be available June 15, 1985. This songbook will contain approximately 150 songs to be used along with United Methodist church school curriculum for children. We expect a one-time print run of 10,000 copies, which will sell for approximately \$9.00 per copy.

We are requesting permission to reprint the following in this collection:

"Mantles and Branches" (Hosana)
Words and music by Ruben Ruiz. English translation copyright 1979 by Gertrude C. Suppe. Used by permission.

The credit line will be printed as it appears above unless you indicate changes to be made. If a fee is charged, please be sure to include your tax identification number (or social security number); our accounting department must have that information before making payment.

Thank you for your time and attention to this request. We will need your response by June 25 for music to be included in this publication. A self-addressed envelope is enclosed for your convenience.

Sincerely,

Evelyn Andre
Editor



Ev Andre
Curric Res Com
UM Pub House
201 Eighth Ave, 40
PO Box 801
Nashv TN 37202

Dr. Mrs Andre:

O + glad I ^{to} perm to use my trans - "Hosana"
"Mantles & Branches" (Hosana) in Ps + Songs; Mus) Childs Bib
Studies.

O notice & discrepancy I copy sent me. It has
"praises - him two - I name - God". My orig, I way
appears I sup. Hymnal, is "praises to him we comes".
I faithful & orig span, I ~~prefer~~ prefer. ①

O O. fee, ~~if~~ ~~interest~~ depends on ~~it~~ usual or
cust ~~not~~ consider fair & pay - I sit; ~~and~~ and consider
fair & satisf. If - I still) my perm. My tax SS# is 56452-
O + I happy & prospect & us. I new ^{line} hymnal w children 45-72

① One - det. O notice O next &
last Hosanora is spelled ~~it~~ only
~~one~~ "m" "Hosana" ^{Eng} spell. A
consistent throughout.

6/19/84

Graded Press

Publisher of Church School Resources



201 Eighth Avenue, South
P.O. Box 801
Nashville, Tennessee 37202
Telephone (615) 749-6269

Donald G. Sherrod
General Manager
Graded Press Operations

December 10, 1985

Ms. Gertrude C. Suppe
3307 Michigan
South Gate, CA 90280

Dear Ms. Suppe:

Graded Press, the curriculum publishing department of The United Methodist Publishing House is requesting permission to record the following material on a flexible, 33 1/3 rpm, 10 minute per side soundsheet:
MANTLES AND BRANCHES - Words and music by Rubin Ruiz. English trans. © 1979 by Gertrude C. Suppe. Used by permission.

Release date: Spring 1987, Elem B Packet.

The soundsheet will be one item in a kit of teaching resources also containing photographs, art pieces and other items related to the teaching unit. The kit containing the soundsheet will be available to United Methodist Churches in the United States through Cokesbury, the retail sales division of The United Methodist Publishing House.

Because the kit and the soundsheet will be used for church school educational purposes only and will not be available through commercial distributors, we would appreciate your consideration of a one-time use fee. We anticipate an initial publication of approximately 5,000 units. The retail price of the kit, including the soundsheet and other items will be \$6.95. The soundsheet will have a use period of three months.

In order for us to proceed with production of the kit, we would appreciate a response by Jan. 10. Please include the copyright notice so that we may properly acknowledge your ownership.

Sincerely yours, ✓

Leslie J. Page, Jr.
Manager
Special Resources Publishing

LJP/be



3307 Michigan
South Gate, CA 90280
Dec. 30, 1985

Mr. Leslie J. Page, Jr.
Graded Press
201 Eighth Ave, South
P.O. Box 801
Nashville, TN 37202

Dear Mr. Page:

I will be glad to give permission to include the English translation of Mantles and Branches on the curriculum record for the Spring 1987 Elementary B. packet.

I was not sure what you needed by "Please include the copyright notice" at the end of your letter, and you were out when I called.

The wording in the letter "English translation c 1979 by Gertrude C. Suppe. Used by permission", is correct. If this is not what you wanted, please call me at (213) 566-0828. Thank you.

Sincerely yours,

Gertrude C. Suppe





UNION VILLAGE UNITED METHODIST CHURCH
of Berkeley Heights and Warren

1130 Mountain Avenue, Berkeley Heights, New Jersey 07922

• Telephone 647-2120

The Rev. Charles W. Miller, Jr., Ph.D.—Pastor

The Rev. Vicki M. Brendler, M. Div.—Associate Pastor

March 4, 1986

Ms. Gertrude C. Suppe
3307 Michigan
South Gate
California 90280

Dear Ms. Suppe:

The Division of Worship of our Northern New Jersey Annual Conference is holding a one day conference on April 13, 1986 to celebrate the hymns that have been chosen from the supplemental hymnals of the United Methodist Church to be included in the new hymnal to be presented for approval at the 1988 General Conference of the United Methodist Church.

We would very much like to include your hymn *Hosanna* in this worship service. We would like to give each participant a copy of the hymn from which to sing during this day in the hopes that when they become more familiar with it, they will introduce it to their home congregations for worship.

We are asking for your permission to make 60 copies of your hymn *Hosanna* for this purpose. Enclosed is a stamped post card for you to mark and return to me. Thank you in advance for your kindness in this matter. And thank you for giving the people of God this hymn of prayer and praise.

Yours in Christ,

Vicki M. Brendler
Chairperson, Division of Worship

Curriculum Resources Committee

Developers of Church School Resources



The United Methodist Publishing House
201 Eighth Avenue, South
P.O. Box 801
Nashville, Tennessee 37202
Telephone (615) 749- 6416
Curric-U-Phone (800) 251-8591

March 15, 1986

Gertrude C. Suppe
3307 Michigan
South Gate, GA 90280


Dear Ms. Suppe:

We are requesting permission to print the enclosed song, "Mantles and Branches," in our publication Elementary B Student Book, scheduled for release in Spring 1987.

Elementary B Student Book is a dated quarterly used in church school classes for grades three and four. This resource is published by the United Methodist Publishing House, a non-profit organization, and goes out of print as soon as it is distributed to churches.

If permission is granted, please state the credit line you wish used with your material, if it differs from that on the enclosed copy. Also, if there is a fee, please specify that and include your Social Security number. We would, however, appreciate any courtesies you might extend us. Thank you.

Sincerely,


Carla King (Mrs.)
Editorial Secretary
Elementary B Resources

Enclosure



3307 Michigan
South Gate, CA 90280
March 21, 1986

Mrs. Carla King
United Methodist Publishing House
P.O. Box 801
Nashville, TN 37202

Dear Mrs. King:

I am glad to give permission to print my translation of "Mantles and Branches" in the Elementary B.tStudent Book for Spring 1987.

I notice two typographical errors, missing hypens in the Spanish. The next to the last measure should be Ho-sa-na. The third measure of the second verse should be can-ta-mos. These should be corrected.

Looking over the second verse, I wonder why I wrote it the way I did, because it doesn't really say what the Spanish does. So I have made another translation (enclosed) which I feel is faithful to the Spanish. I would prefer to have the new version used. In the 5th measure, the first beat would have to be 2 eighth notes, and the dotted lines would have to be added to the first and third beats of this measure.

As for the credit line, I plan to register the new verse for copyright immediately. Otherwise, the credits are correct, except that the reference to Celebremos should be Celebremos II.

If there is a customary and usual fee for use of material such as this, that will be quite satisfactory. My Social Security number is 564-52-4572. If money is a real problem in producing the curriculum material, I could waive the fee.

Sincerely yours,

Gertrude C. Suppe

March 26, 1986


Gertrude C. Suppe
3307 Michigan Ave.
South Gate, Calif, 90280
Dear Ms. Suppe,

As Music Coordinator of the School of Christian Mission
for Northern Illinois Conference, United Methodist
Church, I would like to request permission to use

Hymn #900 "Hosana" (Mantles + Branches) by Ruben Ruiz
printed in "Supplement to the Book of Hymns"
United Methodist Pub., Nashville, Tenn.

for the plenary and worship sessions of our Mission
School July 18 through 23, 1986. There would be 500
copies included in the program books which would be
distributed to the tuition paid registrants.

Sincerely,


Caroline Uhlig
1908 S. Vine
Park Ridge, Illinois
60068, Tel. 312-825-8416

®

3307 Michigan Ave.
South Gate, CA 90280
March 29, 1986

Union Village United Methodist Church
1130 Mountain Ave.
Berkeley Heights, New Jersey, 07922

I am very glad to give permission to make the 60 copies
you need for your worship service on April 13, 1986.

Looking over the second verse, I wonder why I wrote it
the way I did, because it doesn't really say what the
Spanish does. So I have made another translation
(enclosed), which I feel is faithful to the Spanish.
If you would like to use the new translation on the
same occasion, you may.

Sincerely yours,

Gertrude C. Suppe

®

MANTLES AND BRANCHES

- "Hosanna"

English translation by Gertrude C. Suppe; alternate translation
for second verse, 3/17/86.

As at his entrance in Jerusalem,
People now sing praise to Christ the King,
To the living Christ who still calls today,
Asking us to follow him in love and faith.



3/17/86

~~Just as happened in Jerusalem~~
~~when he entered Jerusalem~~

As ~~at the~~ ^{now still sing} entrance ~~at~~ ^{to the} Jerusalem

People ~~sing~~ praises to Christ / King,

So the living Christ who still ^{is calling us} calls today

Asking ~~us~~ ^{us} to follow him in love + faith

Look over 2nd verse, I wonder ~~how~~ ^{why}
 I wrote it I, ^{doesn't really say it} ~~faithful trans~~
 span. So tonight I made another transl
 we ~~if~~ I feel is faithful to the span.

I prefer 1) / new version used.
 Gits / music I foll:

1 - II II II | 1/2 5 2 3 |

1 II 1 II | 1 5 2 3 |

II II II II | 1 5 2 3 |

II II II II | 1 5 2 3 |

In 6th meas ^(1st beat ~~weak~~) dotted lines ^{2 eighth notes +} added ^{+ 3rd} ~~beat~~ ^{not beats}

3307 Michigan
South Gate, CA 90280
March 31, 1986

Caroline Uhlig
1908 S. Vine
Park Ridge, Illinois 60068

Dear Caroline:

I am glad to give permission to use my translation of Hosanna, by Ruben Ruiz in the program book for your School of Christian Mission, July 18-23, 1986.

If possible, two corrections should be made. The first line of the first verse should have "palm trees" instead of "pine trees" and Hosanna should have two n's.

Recently I was looking over the hymn and it suddenly struck me that my translation of the second verse did not say the same thing as the Spanish. So I made a second translation, which I feel is faithful to the original. I enclose a copy, which you may use on this occasion.

Sincerely,

Gertrude C. Suppe



3307 Michigan
South Gate, CA 90280
March 31, 1986

Mrs. Marjie Tuell
1500 Lynglen Drive
Glendale, CA 91206

Dear Mrs. Tuell:

I have heard in a roundabout way that "Hosanna" by Ruben Ruiz, for which I made the English translation, is to be included in the new Hymnal. I believe you are in charge of hymn texts, so I want to give you some information about the text of this hymn.

A short time ago, when I looked over this hymn, I was surprised to see that my translation of the second verse really doesn't say the same as the original Spanish. So I made a new translation which I feel is faithful to the original. A copy is enclosed. I am sorry that I didn't realize this earlier.

Incidentally, if you are working from the Supplement, there are a couple of errors which should be corrected. In the first line of the first verse, it should be "palm trees", not "pine trees". The title should be spelled Hosanna, with two n's. This is the way it is spelled in the two early ^{copy} copies I have of the song, one of which might be an original manuscript.

Sincerely,

Gertrude C. Suppe
213-566-0828



Curriculum Resources Committee

Developers of Church School Resources



The United Methodist Publishing House
201 Eighth Avenue, South
P.O. Box 801
Nashville, Tennessee 37202
Telephone (615) 749- 6416
Curric-U-Phone (800) 251-8591

April 1, 1986


Ms. Gertrude Suppe
3307 Michigan
South Gate, CA 90280

Dear Ms. Suppe:

We appreciate your granting us permission to use "Mantles and Branches" in our Elementary B Student Book for Spring 1987. We have decided to use only the first verse of the song. However, the change in the chorus and credit line will be made as you requested. A copy of the other changes you requested has been given to our music consultant to insure that those changes are made before the song is considered for use in the future.

In the near future you should be receiving a check in the amount of \$25.00. If this is not satisfactory, please notify us.

Sincerely,


Carla King (Mrs.)
Editorial Secretary
Elementary B Resources



8/27/86

David A Weadon
Princeton Theol Sem
Princeton N.J. 08542

Mr. Weadon:

~~Let~~ let ask. for permias to use my
transl of Mantles & Branches & wait. w n o return
2 vacap.

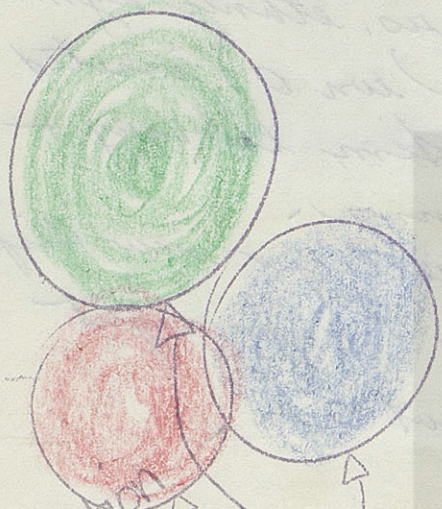
O I glad to — permias, (O recently desov.
O (trans 2nd verse — — — one n / — say
(2 — (x 2 span, O) since made another trans &
O verse w n O G, faithful trans, O / — O ()
O ^{new} verse used, O + enclos. 1 copy & new trans.
O copyright fees, if money & avail & other
contributors — (pd, O & w n o — customary & usual
A fair. If money & — avail, O A —, I consider
other arrang. same — true for Dubuque.

O & I glad & interested — us. ethnic hymns.
Some my fam lives — Princeton, I w n O) insited
tm O) looked — rain through — Sem library &
bookstore ^{my} to find new Hisp hymns.

Incidentally, O) I large collect & new Hisp
ch music, if O — help w info & copyright
ownership, etc., O ^{authorship} I glad / w n O —.

Sinc,

you are
Cordially
invited to the
Philippine American
- Fiesta -



Sunday May 4, 1986
United Methodist Church
9605 State Street,
South Gate.

Time 10:45 Church Worship
1:00 Luncheon/entertainment

Donation - Adults \$ 7.00
Senior Citizens - \$ 5.00
Children 10yrs under - Token

For reservation
Call church
office
567-2179
by April 30, 1986



PRINCETON
THEOLOGICAL
SEMINARY

July 31, 1986

Gertrude Suppe
3307 Michigan Ave.
South Gate, CA. 90280

Dear Sir or Madam:

Princeton Seminary is in the process of creating a supplement of ethnic and God-gender inclusive hymns for use along with the recent new hymnal Rejoice In The Lord. We would like to ask your permission to reproduce the following hymns which are under your copyright:

trans. to text : 'Mantle & Branches'

These hymns would be for use in the Princeton Theological Seminary Chapel. We would make 400 copies of this hymnal. This hymnal would never be sold to anyone else.

A sister seminary, Dubuque Seminary in Iowa, has asked if they might also be a part of this project. They would need to produce about 200 hymnals for use in their chapel at Dubuque. Would there be an additional charge for their 200 hymnals? If so, please give me a separate quotation for Princeton and one for Dr. Duba in Dubuque.

Thank you very much for your help. I would hope to make a report to our Administration on the cost of this hymnal by September 8. It would be helpful if we could have an answer from you and a listing of any copyright fees that would be incurred by that time. It is important to note that this is only a preliminary cost inquiry. When all the figures are in we will determine what we will be able to include in this supplement, and what we simply have to not include because of cost. Thank you for your consideration.

Sincerely,

David A. Weadon

DAW:cam

David A. Weadon, M.M., C. F. Seabrook Director of Music and Organist (609) 921-8300, ext. 247

Princeton Theological Seminary, CN 821, Princeton, NJ 08542

David A Weadon
Princeton Theol Sem
CN 821
Princeton, N. J. 08542

✓ Weadon: let of Dec 30, 1986,
in response requesting ~~for~~ changes
in ~~the~~ news trans of verse 2, "mantles +
Branches"; I hereby ~~permiss~~ ^{permiss}
make changes 2 "King" to "Lord" -
line 2 + ~~change~~ from "To living Chi"
to "The living Christ" - line 3, in Princeton
Seminary's supplementary hymnal.
I'm glad hymnal progress, & well.
Best wishes as you complete work.

Sincerely,

for dinner
6 hr 250
Thank you - about 100
about 1000 min

Resources concerning Hispanic church music
included in the collection of Gertrude C. Suppe

Dec. 1986

1. Himnarios y cancioneros (hymnals and songbooks), also
Manuscripts (unbound materials)
2. Handwritten Index (list of songs with notes such as season
of the church year)
3. Phonograph records
4. Cassettes, personally taped and commercial
5. Books concerning Hispanic church music
6. Articles
7. "People" file
- 8.. "Sources" file
9. Photograph albums
- ~~10.~~ Address book
- ~~11.~~ Translations
- ~~12.~~ Extra copies
- ~~13.~~ Song sheets
14. Programs



PRINCETON
THEOLOGICAL
SEMINARY

December 30, 1986

Mrs. Gertrude C. Suppe
3307 Michigan
South Gate CA 90280

Dear Mrs. Suppe:

Thank you for your letter of August 29, 1986, with permission to use your translation of the hymn "Mantles and Branches" in Princeton Seminary's supplementary hymnal.

Thank you also for sending your new translation of verse two. It is with regard to that that I write. In terms both of versification and inclusivity, I suggest the following changes and request your permission to make them:

Verse Two


Line Two: Change King to Lord;

Line Three: Change "To the living Christ who still calls today,"
to "The living Christ who still calls us today."

We are working very hard on this supplement now, hoping to get it to the printer in early January. May I ask that you respond to these proposed text changes at your early convenience.

Thank you in advance for your attention to this request.

Best wishes in the New Year,


David A. Weadon

DAW:sc



Mantle + Branches

O write — 4/13/87

permis to make
transel

meny Celebr
revis

Christine
Danaigh

1983

Ruben Ruiz Avila
Iglesia Met de Me
area episcopal
del centro

Distrito de Puebla
17 Poniente 907
Mex Codigo postal 72000

Hymnal Revision Committee of the General Conference



201 Eighth Avenue, South
P.O. BOX 801
Nashville, Tennessee 37202

Bishop Rueben P. Job, Chair
Raquel Achon, Vice Chair
Roger N. Deschner, Secretary

November 13, 1987

Carlton R. Young, Editor

Dear Gertrude:

We will be in touch with you later
with regard to "Filled with Excitement."

Christine Benagh
Copyright Desk

Hymns Committee, Bonnie S. Jones, Chair—*Texts*, Marjorie Tuell, Chair—*Tunes*, Robert C. Bennett, Chair
Worship Resources Committee, Laurence H. Stookey, Chair
Psalter, Charles M. Smith, Chair—*Service Music*, Charles H. Webb, Chair—*Ritual*, Beryl Ingram-Ward, Chair
Editorial Production Committee, Robert K. Feaster, Chair



Hymnal Revision Committee of the General Conference

201 Eighth Avenue, South
P.O. Box 801
Nashville, Tennessee 37202

Bishop Rueben P. Job, Chair
Raquel Achon, Vice Chair
Roger N. Deschner, Secretary

Carlton R. Young, Editor
(615) 749-6159

November 13, 1987

Ms. Gertrude Suppe
3307 Michigan
South Gate, CA 90280

Dear Gertrude,

Enclosed for your signature is a "work for hire" contract covering the translations that you made of hymn texts (whether whole or in part) in connection with our work of the Hispanic Consultation of the Hymnal Revision Committee, under consideration for possible inclusion in the new United Methodist Hymnal. Please sign and return both copies of the contract, noting your social security number in the space provided, and return in the enclosed postage-paid envelope. We will then return a signed original to you, with payment for each hymn text translation or pro rata portion thereof, in the instance of texts jointly translated with others. (See Exhibit "A" of the enclosed contract.)

Your translation(s) are scheduled to be placed in the Hymnal Revision Committee's Report to the 1988 General Conference, and if approved by the General Conference will be placed in the new United Methodist Hymnal.

Many thanks for your excellent work!

Cordially,

Carlton R. Young, Editor
CRY/lis

Hymns Committee, Bonnie S. Jones, Chair—*Texts*, Marjorie Tuell, Chair—*Tunes*, Robert C. Bennett, Chair
Worship Resources Committee, Laurence H. Stookey, Chair
Psalter, Charles M. Smith, Chair—*Service Music*, Charles H. Webb, Chair—*Ritual*, Beryl Ingram-Ward, Chair
Editorial Production Committee, Robert K. Feaster, Chair

AGREEMENT

In consideration of my appointment as a consultant by the Hymnal Revision Committee, and in consideration of the payment of my expenses or fees as a consultant by The United Methodist Publishing House, I therefore:

1. Assign to The United Methodist Publishing House any and all contributions which I have made as a consultant to the Hymnal Revision Committee, over and above those for which I have been compensated as per contract number UMH120, dated November 13, 1987, and
2. Acknowledge that upon approval of the report of the Hymnal Revision Committee by the General Conference of The United Methodist Church, the report as approved will be edited and published by The United Methodist Publishing House, and that The United Methodist Hymnal will be copyrighted in the name of The United Methodist Publishing House, said copyright to include unpublished material generated by the committee, its sub-committees, and consultants/presenters.

Signed Gertrude C. Suppe

Date: 12/16/87

Witness:

Date: 12-16-87

®



Hymnal Revision Committee of the General Conference

201 Eighth Avenue, South
P.O. Box 801
Nashville, Tennessee 37202

Bishop Rueben P. Job, Chair
Raquel Achon, Vice Chair
Roger N. Deschner, Secretary

Carlton R. Young, Editor
(615) 749-6159

December 10, 1987

Ms. Gertrude Suppe
3307 South Michigan
South Gate, CA 90280

Dear Ms. Suppe,

Within a few short months the Hymnal Revision Committee's work will be in the hands of the General Conference delegates. Assuming all goes well, we will soon have a new United Methodist Hymnal!

As a consultant of the HRC, you were nominated by the appropriate subcommittee or consultation and named by the full Hymnal Revision Committee. We are proud to have accomplished in four years what other denominations have taken 8, 12, or more years to complete. Words cannot adequately express our deep appreciation for your commitment of time, energy, and creativity to this task.

In order that the work of the Hymnal Revision Committee be unencumbered when it is turned over to the General Conference for approval and to The United Methodist Publishing House for publication, I am requesting that each consultant, as well as members of the HRC, sign the enclosed release form. I might add that this is not unusual in publishing. When groups are brought together at the publisher's expense, the publisher needs to establish clear title to the results of the collaborative experience.

Please sign both copies, keep one for your files and return the other to me in the postpaid return envelope provided.

Cordially yours,

Rueben P. Job
RPJ/ljs

Hymns Committee, Bonnie S. Jones, Chair—*Texts*, Marjorie Tuell, Chair—*Tunes*, Robert C. Bennett, Chair
Worship Resources Committee, Laurence H. Stookey, Chair
Psalter, Charles M. Smith, Chair—*Service Music*, Charles H. Webb, Chair—*Ritual*, Beryl Ingram-Ward, Chair
Editorial Production Committee, Robert K. Feaster, Chair

reply 2/20/88 Faust

206 Floral Ave.
Mankato, Minnesota 56001
February 17, 1988

Mrs. Gertrude C. Suppe
3307 Michigan Ave.
Southgate, CA 90280

Dear Mrs. Suppe,

I am writing to ask permission to copy the song "Hosana (Mantles and Branches)", listed as 900 in the Supplement to the Book of Hymns, for use by my children's choir as a call to worship on Palm Sunday, March 27, 1988. There are 18 children in the choir. This is a delightful song, and as we do not have the Supplement in quantity, we would appreciate being able to make enough copies for the children to learn it. I hope I may hear from you soon. Thank you.

Sincerely,

[Redacted]
Mrs. Hazel Faust, Director
Carol Choir
Centenary United Methodist Church

